



大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義勇除奸

生喪人千件事外意廠工學化

蘇俄細菌毒氣爆炸

【路透社紐約電】據一位目擊者稱，去年四月，俄國蘇聯斯維斯市一間規模龐大之化學工廠內，發生毒氣爆炸，導致數千人死亡。據悉：爆炸事件發生後，俄國官方宣佈，謂為拉山附近一處，係由於動物之細菌所引起，但全市牲畜則未染上這種致命之致命疾病。

據一個鼓吹民權的美國團體發言人指出，上述消息，曾獲俄國離心份子甘斯保所證實。

據目擊者稱，爆炸事件，係發生於華市化學工廠內，當時毒氣沖上雲霄，接近廠內之十名員工立即斃命，其後，市內數百名居民，相繼因中毒而喪生。一些死者係於爆炸事件之後數天內殞命，其餘則於一個月內先後斃命。

目擊者又稱，幸而當時風向不同與及寒流的侵襲，否則死亡人數，當會超過上述數目。

俄國政府於宣佈集體死亡事件之後，曾強迫華斯市的居民接受防疫注射。

據說爆炸後兩個月，華市出生的嬰兒，健康亦受影響。美國國務院於本年三月十八日曾要求蘇俄解釋華市居民死亡的原因，但俄國僅承認居民係因肉中毒不治。

【美聯社莫斯科電】阿富汗游擊隊十三日宣佈，擊斃十八名俄軍，三日來已先後殲滅俄軍廿五人，俘虜俄軍五千人，除擊落十二架俄機外，還摧毀三架坦克及若干車輛。

據西方記者報導，阿富汗首都附近之小規模戰爭仍在進行中。阿富汗電台承認自獲得俄國武器供應後，應付游擊隊的戰鬥力已增強。

美國共和黨人大會 提名列根競選總統

【底特律美聯社電】共和黨一九九四年正式代表，在此間舉行代表大會，提名列根為總統候選人，同時並提出該黨一九八〇年競選之強硬政策綱要。

列根年六十九歲，係前加州州長，其政策係強硬右派路線。圖為列根列根。



圖為列根列根

伊朗破獲政變陰謀

【德黑蘭新報電】據德黑蘭一份領導性報章稱，由於密謀推翻伊朗革命政府，已有三百五十名軍人被捕，其中包括若干名高級軍官在內，搜捕行動仍在進行中。伊朗武裝部隊之革命檢察官，則上星期破獲之陰謀主謀人，有前伊朗空軍司令及農村警察首長在內。

伊朗政府謂被破獲之陰謀，當時蘇聯將蘇聯核子反應爐及核子研究中心供給伊朗。

伊拉克將爆原子彈

【倫敦電】據戰時英國著名首相邱吉爾之孫邱吉爾爵士稱，法國已協助伊拉克製造原子彈，使伊拉克成為中東最大火藥庫。邱吉爾爵士說：法國由於換取伊拉克之石油供應保證，以及獲得三十億元軍火生意，已向伊拉克提供技術及原料，使伊拉克可於三星期內進行核子計劃。

伊拉克與以色列係死敵，此次能製造核彈，對於一觸即發之中東局勢，將加深其危機，同時中東亦為西方所關注之地區。伊拉克核彈計劃，於一九六八年獲得蘇聯之協助從事進行。當時蘇聯將蘇聯核子反應爐及核子研究中心供給伊朗。

抵梵蒂岡 教宗已返

【梵蒂岡路透電】教宗若望保祿二世訪問巴西二十天之後，已於本月十二日返抵梵蒂岡。

據悉，教宗此次在巴西共訪問十三個城市，行程逾三萬公里。

圖為巴西的歡迎者助教宗的情形。

中國政壇或將有重大人事變動

【北京電】中國人民代表大會，將於本年八月或九月間召開，屆時中國政壇，可能有重大人事變動。

據消息靈通者稱，華國鋒或將辭去中國總理職位，而由趙紫陽繼任。華氏仍將繼續擔任中國共產黨主席。

趙紫陽以經濟老手，治理四川使該省經濟復興而著名。上述消息係一名外交官員與熟悉中國政情之中國官員談話後透露者。惟該中國官員祇證實華氏前往東亞邊境者。

人代會八月九月召開

【北京電】中國人民代表大會，將於本年八月或九月間召開，屆時中國政壇，可能有重大人事變動。

據消息靈通者稱，華國鋒或將辭去中國總理職位，而由趙紫陽繼任。華氏仍將繼續擔任中國共產黨主席。

趙紫陽以經濟老手，治理四川使該省經濟復興而著名。上述消息係一名外交官員與熟悉中國政情之中國官員談話後透露者。惟該中國官員祇證實華氏前往東亞邊境者。

東游擊隊炸火車

【美聯社曼谷電】據東埔寨電台廣播稱，東埔寨游擊隊在東國西部放雷，炸毀運載越南軍隊的一列火車，使該列火車出軌，結果越南軍有廿三人死亡，逾百人受傷。據悉：該越南軍隊係前往東泰邊境者。

越南死傷逾百人

【美聯社曼谷電】據東埔寨電台廣播稱，東埔寨游擊隊在東國西部放雷，炸毀運載越南軍隊的一列火車，使該列火車出軌，結果越南軍有廿三人死亡，逾百人受傷。據悉：該越南軍隊係前往東泰邊境者。

加拿大樂道彩票特獎號碼

【本報訊】「加拿大彩票」在昨日抽出七個號碼，每個各中一百萬元，六字相符合者中一萬元，五字一千五百元，四字一百元，三字五十元。

加拿大樂道彩票特獎號碼：
4301723
3554701
4007907
3492195
2982117
3584037
5775655

雲島水機業務繁忙

【城多利訊】行走雲島華的水機，最近業務繁忙。

▲圖為水機降落時攝。

雲東區居民協會 獲聯邦補助重開

【雲訊】據雲東區居民協會主席伊力臣宣佈，聯邦政府撥款六千九百三十元，補助該協會經費，該協會將於今(十四)日重行開門辦公。

黃金美幣行情

【本報訊】黃金價格下跌，現時倫敦金價每安士六五〇〇〇美元。

白銀價格每安士一六二五美元。

加幣兌美元價格為一加元〇・八七二二美元。

加幣兌港幣價格為二三元三三三三港幣。

卑詩省資源股六・七五加元。

雲埠英吉利灣暴動

【雲訊】雲埠十二日晚慶祝海洋節，群眾歡聚之餘，縱火焚燒大樓，火勢猛烈，火警緊急開往撲救，又被群眾投擲石塊及玻璃樽，無法救火。乃召防暴隊到場，約二千名狂歡群眾又與防暴警察發生衝突，有兩架巡邏車及兩架救護車之擋風玻璃被擊破，結果有九名警察受傷，其中三名需入院治療，有廿人被捕，並須出庭受審。

企連打警拘廿八人

【卑詩企連打電】企連打皇家騎警，十三日接獲該處一名居民投訴，謂一羣年青人開凌晨派對，音樂擾人清夢遂立即前往一私人住宅內調查，他們抵達後，突遭年青人用啤酒樽、石塊及椅子投擲，結果騎警當場將二十八名年青滋事份子拘捕，但無人受傷。

鈴木善幸本週就職

【美聯社東京電】日本自民黨大選，選出黨領袖鈴木善幸，他于本週內就職為日本新首相。

伊朗處決二十五人

【德黑蘭美聯社電】伊朗革命政府又開槍殺，處決二十五人，包括前沙皇之陸軍參謀總長在內。據說上述被處決之人士，各階層人士均有。

多倫多後衛彼德勞 加盟雲白帽足球隊

【雲訊】多倫多大風雪足球隊後衛彼德勞，最近加盟雲哥華白帽隊。

勞氏今年廿四歲，重一五〇磅，五尺七吋高，十七歲開始參加北美足球聯賽，經驗豐富，去年他替大風雪隊出賽廿九場，共入三球，據白帽隊發言人稱，勞氏不會於十六日晚對羅省亞士特隊時出賽。

部務印報大

The Chinese Times Advertising & Printing Dept.

Serving the Chinese Community Since 1907 Published every day except Sunday & Holidays

1 E. Pender ST. Vancouver, B. C. Office 685-8941 685-8812

專印

精印各種中西文件
七彩發牌外賣餐紙

餐紙

喜帖

起貨迅速

記錢

2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE
喜士定東街二〇六〇號夾力活街

味風港省 麵飯粉粥

品質上乘斤兩足
薄利主義大眾化

炒粉炒麵
精美小菜
地點適中
車場寬大
七天營業

例免冷鑊即
假費氣炒
照泊設十
常車備足食

港府首長高級人員
獲加薪百分之廿以上

武林十三奇



新派武俠小說 少林十三奇

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

「少林十三奇」和「少林七步」...

文藝

小說

熱情如火

周石

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

「這是一篇小說，」林林說，「你聽聽，這是一篇小說，」...

城市公司洗地盤

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

特別介紹有特價洗地盤服務...

新穎髮型設計

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

新穎髮型設計...

移民顧問

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

移民顧問...

唐番餐館生意出讓

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

唐番餐館生意出讓...

華麗新柏文出租

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

華麗新柏文出租...

雅房出租

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

雅房出租...

土庫出租

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

土庫出租...

雲東區全間屋出租

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

有單人傢俬出租

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

有單人傢俬出租...

雲東區全間屋出租

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

雲東區全間屋出租...

疑幻疑真話「雪人」



今年二月十七日，波蘭登山隊在喜馬拉雅山麓到五千五百尺的高度時，發現傳說中的雪人的腳印。隨後醫生把腳印照了相，並量下尺寸。那些腳印長三十四公分，寬七公分，步間隔六公分。登山隊長瓦達說，從腳印的深度和距離看來，必定是一種龐大的動物腳印。

儘管許多人都不認雪人的存在，但居於喜馬拉雅山的西藏人，都相信有這種介於人類與動物之間的自然怪物存在，而且不少的人親自目睹牠的實貌。西藏人稱雪人為「Yeti」。尼泊爾藏人稱雪人為「Meco」。尼泊爾藏人嚮導流傳着雪人的可怕傳說。雖然沒有確實不移的證據，尼泊爾政府已把它列爲「危險動物」一類。自從一九二一年，第一批西方人士試圖攀登珠穆朗瑪峯以來，就不時傳出發現大足腳印的消息。此時，神祕雪人強壯列吸引了全世界的冒險家。

十一月一次發現是一九七八年十一月十日，當時英國與孟加拉探險隊的兩名隊員約翰·愛德華斯與約翰·阿倫，正在四千五百公尺的峰脊半途，忽於要趕回營地上過夜的當他們經過一個由巨石構成的天然岩洞時，正盤算下忽地吸引他們去這裏當一驚然間，他們看見一樣奇怪無比的东西：一行非人類的巨大脚印！第一個反應是：這可能是誰走過雪人的足跡。但誰能在這冰天雪地中光腳走路呢？便估計遇到了一種不尋常的野獸的巢穴。使與當地高聲招呼二百名土生發生了兩人後更驚人的事發生了，兩人都聽到一個恐怖的第二者的聲音。漸漸連續，使人毛骨悚然，持續了十秒鐘之久。他們不禁叫喊：「雪人（Snowman）！」

這支英國探險隊成員有郵政局、醫生、律師，都是社會上的頭面人物，恐怕會事前向同記者吹牛。隊長（郵政局長）說：「我深信山上有一種尚未爲動物學書所記載的動物存在。」雖然至今還未有人攝得雪人的照片，但他相信這種也許叫做雪人的動物，住在喜馬拉雅山麓密的森林中，偶爾跑出森林邊緣來，吃乾地和苔植物。他們帶了許多有關的品回英國，希專家們能分析出什麼。

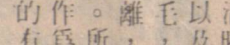
在此之前許多年，蘇聯一隊探險隊在喜馬拉雅山搜索這種「可憎雪人」時，發現了其足印，證實這種神秘動物曾多次在夜間出現，探視探險隊在營地的其後，蘇聯探險隊在阿富汗邊境，也曾發見巨大的腳印。

迄今為止，有關雪人的傳說很多，而且分佈的區域也很廣，除喜馬拉雅山脈之外，西伯利亞、北美洲等處都有牠的傳聞，但對於雪人的樣貌，只有目擊者的描述，而無憑實據。各地對雪人樣貌的描述，也不盡相同。

錫金在幾年前曾發現過類似雪人的生物。據目擊者稱，牠身高十二呎，全身披著暗紅色長毛，居於陡坡，萬五千呎到二萬呎的山上。據說牠對口哨有敏銳的反應，只要牠發出尖銳刺耳的口哨聲，牠便會出動。這一動物的性情非常暴戾。當地人曾經有過一頭體重一千一百磅的犏牛，被發現死於原來飼養牠的地方三十碼外，查探被擊斃裂開，但在附近的地上，既沒有留下腳印，也沒有這頭犏牛被拖曳過的痕迹。當地的入認為，具有這種超然能力的，相信就只有傳說中的雪人才能夠辦到。

類似錫金的雪人，蘇聯人在西伯利亞也有發現，據說牠啼嗚吹哨，穿著鹿皮，但不會講話，常吃生肉和漿果。過去，個子瘦長，有兩公呎高，體重一百六十磅，據目擊者說，這種雪人多在入黑後出來活動，行動敏捷，一看見獵獵人就逃遁，並有牠們同獵人搏鬥的傳說。

可信程度較高的雪人傳說，迄今只有在北美發現的女性雪人。該雪人被美國加州名狩獵者所攝得，這段影片的時間只有十六秒，是拍到，組連續鏡頭，從影片中看到，一個女性的雪人在一條小河邊踱步。但由於拍攝距離較遠，影片中的雪人由於離得並不清晰，只能看到牠的毛色，以及動作，隱約可見面部無毛，但表情不清楚，撲朔迷離。所以亦不能作為雪人存在的有力證據。



世界最準確的鐘
在哥本哈根

最準確的鐘，係世界最準確的鐘，係在哥本哈根。丹麥本哈根市政府的奧爾生鐘，一千四百個零件，當時十年始要生鏽一次，有七十五萬三百年準確功能，其天體。

蘇軍在阿富汗的戰術失靈

譯者按：美國《紐約時報》最近連續發表軍事評論家德魯·米德爾頓的文章，從不同角度分析蘇聯侵略阿富汗的戰略戰術，以及蘇軍在阿富汗義軍的抗擊下陷入困境的情況。

蘇聯在西南部的軍事和政治部署格局表
它的目標之一是從遠處控制伊朗。雖然
聯軍部隊可能情不自願地想要立即進攻伊朗
但是這種誘惑力大概受到牽制，那就是：
他們清楚地知道：必須先使阿富汗局勢平
靜下來，然後才能開始採取新的軍事行動；政
府領導人對於美國將如何反應仍有顧慮。
平息阿富汗叛軍的戰役是四月一日開始
的。俄國人出動了一百二十輛坦克和裝甲
兵車的部隊，向楠格哈爾省及其最重要之
市賈拉拉巴德的叛軍陣地進攻。其他一些
部隊由五月和六月初向帕克蒂亞的騷動和罷工
但蘇軍當局將多數步兵和裝甲部隊集中
在首都附近的兵營裡，以保證城市的安全。
城市附近用兵管理，以保證城市的安全。
於能用在在鄉村掃蕩起義者部隊的蘇軍
了，俄國人將不得不向阿富汗增派地面部
隊，如果他們想要到今年秋天時穩住阿富
局勢的話。

最近蘇軍的戰術局限於所謂「反擊」戰
如果蘇軍對一次伏擊行動迅速予以反擊
起義者常常逃進山裡，蘇軍的戰鬥機和武
直升飛機追趕他們，但往往為時太晚。
蘇軍在封鎖邊界方面看來正在取得進展
不過他們所花的時間比預料的長。由於多
機動部隊集中在城市周圍，能夠用來封鎖
邊界的軍隊就少了，許多工作只好留給邊
公路和小路巡邏的武裝直升機去做。
根據一項估計，阿富汗人正以每週大約
十里的速度向巴基斯坦的白沙瓦地區逃離
邊界。一位亞洲國家的高級軍官說，俄國人
對邊界的目標是實現不了的。他說，鑒於
阿富汗面積不小，有三千三百英里的邊界
俄國人「只有在邊界上每隔二十碼左右設
一個哨兵」才能獲得成功。

蘇聯對車納納山谷發動的一次大規模攻
擊看來是成功的。但是俄國人在掃蕩布爾
南的加茲尼地區時似乎碰到了較多的麻煩
雖然投入的兵力同車納納戰役中投入的兵
不相上下，五百多輛坦克和裝甲運兵車
加步兵。為支援作戰，俄國人還出動了太
空攻擊機和武裝直升飛機。一支強大的蘇聯

科奧運會開幕了。一個外國旅客進入了餐館，旅客拿出了一
侍者說：「我想吃長頸鹿的肝，用土豆絲作配菜。」侍者
小時，旅客看見廚師拉著一頭長頸鹿經過。又過了半小時
雙手進來，拖著他說：「對不起，您的菜沒法做。」
地問：「你們不是牽來了長頸鹿嗎？」侍者無奈地說：
長頸鹿是搞到了，可是土豆却怎麼也弄不到！」

一個外國旅客的願望
望，人們很快滿足了他的要求。
國旅客來到了莫斯科，他提出了購買皮大衣和贈仰列寧
衣，人們很快滿足了他的要求。
到皮貨店的時候，對售貨員說：「我想買皮大衣，而且
來了皮貨店的時候，對售貨員說：「我想買皮大衣，而且
買了兩件。」售貨員打斷他的話說：「我不可能。一件都
裏還有兩件？」旅客說：「我以買兩件，一件給自己，一
給你……」沒等旅客說完，售貨員馬上拿出了兩件皮大衣
進基堂瞻仰；如果您願意，我也可以把別
拖出來，省得勞您的步！」

以一度地一處

蘇聯社會流傳的笑話

有長頸鹿沒有土豆

美英對付者說：「我想吃長頸鹿的肝，用土豆絲作配料。」他問侍者要了半隻羊腿，並窗外拉著一對長頸鹿經過。又過半個鐘頭，侍者舉雙手來，抱歉地說：「三項菜餚，你的菜沒法做。」警察驚訝地問：「你們不是牽來了長頸鹿嗎？」侍者無可奈何地說：「是啊！長頸鹿是搞到了，可是土豆卻怎麼也弄不到！」

一個外國旅客的願望

一個外國旅客來到了莫斯科，他提出了購買皮大衣和套裙仰到

這容的願望，人們很快滿足了他的要求。

當他來到了皮貨店的時候，對售貨員說：「想買皮大衣，而

紀念品。旅客提著兩個箱子來到了紅壇，一箱是外國名酒，另一箱是名貴葡萄酒。站在紅壇不能動的蘇聯民歡迎上來要送他走：「紅壇是聖地，你不能在這裏隨便走動！」旅客說：「我找謝爾賓斯基是聖地，他現在在這裏隨便走動！」旅客說：「我找謝爾賓斯基是聖地，他現在在這裏隨便走動！」旅客說：「我找謝爾賓斯基是聖地，他現在在這裏隨便走動！」

而全珍有於此

逐個開地向旅客敬了個禮：「請吧！如果您願意，您可以進墓堂瞻仰；如果您願意，我也可以把殯柩拖出來，省得勞您的步！」

A black and white illustration. In the upper part, a person is in a small boat on a river, with a bridge in the background. In the lower part, there is a large, stylized, and somewhat grotesque face with wide eyes and a wide mouth, looking upwards. The face appears to be part of a larger figure or structure, possibly a coffin or a mask, given the context of the text.

41 E HASTINGS ST.
100 Sq. Ft. Office
FOR RENT
八百平方尺寫字樓
招租
Phone: 253 6235

格林威治原名 GREENWICH，這個字，與英國許多人名地名一樣，中間的 W 是不發音的。

因此這個「尼威之差」字，英國人唸作「格林尼治」，譯為「格林威治」顯然是「一個錯誤」。

最先糾正這個錯誤的是英國 BBC 電台華盛頓部份，早在五十年代就用「格林尼治」，最近看到大陸出版的「百科知識」，也用了「格林尼治」，而用「格林威治」，糾正錯誤，亦可避免學生將 GREENWICH 這個字唸成「格林威治」。

髮設計男女美容院

hair is
HAIR DESIGN STUDIO

R MEN & WOMEN
L THE LATEST
AIR STYLES
聘有華人頭髮專家主持
STHE & CHEN
最近流行髮裝配合你的面型
化設備，服務完善，使你得
心舒暢。

請打電話來約定時間

0 W BROADWAY
BLOCK WEST OF
AMBLE
NCOOVER B. C.
879-5435 OR
879-8314

自浸藥材海狗鞭酒
零沽批發・無任歡迎

新到大幫

合時瓜菜種子

台灣五磅罐頭半開竹筍

台灣五磅罐頭竹筍絲

台灣五磅罐頭馬蹄成個

台灣五磅罐頭馬蹄粒

台灣廿二安罐頭荔枝

台灣廿二安罐頭蕉

台灣廿二安醬鮑魚

截止日期：七月十八日

蘭里新建購物中心吉舖招租

一、位置在蘭里五十六街交通繁盛大街，附近無其他購物中心，對面有九十多間工廠之工業區。

二、購物中心全部面積為八千平方英尺。

三、宜於一百座位餐館及菓籽舖。六個月內可以入伙。

接洽處：國鼎工程公司

電話：六八一一一〇一五

六八七一〇五四

至下午六時。
逢星期日在住宅候教。電話預約
住宅電話：二五四—二八六一

聘請新移民青年工作者

工作範圍：以康樂活動及社交節目協助新移民子弟適應加國社會生活。

資格：有社團工作經驗，能與小孩及青年聯系，及對各種康樂活動有所認識。且說流利中英語。

薪金：每月一千一百六十元。為一年合約。

外埠另加郵費一元
「僑胞家藏珍本」

占卦二元，算命五元，解讀公籤
解觀音籤，天星擇日，結婚移
居，祝星求運，關照超幽，每日
在舖街 516 號屋房候教。入門
口有我相為據。

中山安堂林健龍

簡氏公司
E PENDER ST.
設華區郵局

新移民來加拿大
欲知加拿大詳情，
歷史、地理、經濟、政治
請購中文版
簡建平、林介山編著
「加拿大」每册三元

同購兩書特價五元

每册三元

建美雪櫃服務部

(全天候服務)

TEL. 434-1730

貨店及家庭各種電器，冷雪櫃，電爐，精修保養，誠懇爲僑胞服務，取費低廉，服務迅速。

電話四三〇一七三〇

ON'S LTD.
r. B. C. V6A 1T6
: 683-1724

僑胞申請做加拿大公民
請購中英文版
簡建平編譯

「申請加拿大公民指南」
可以幫助僑胞解答

看完本報
請即定閱

泰 興 有 限 公 司

TAI HING COMPANY LTD.

265 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. PHONE 684-1028

代理 經 銷

天鵝牌珍珠牌
中國冰霜蝦肉
日本味之素
古巴冰霜蝦
古巴龍蝦尾
美國許記綠豆
韓國超等味精
六月二十五日起
特價推銷十五日

日本味之素
每磅一元二
韓國味精
每磅一元二
美國發榮綠豆
百磅五十九元
五磅六罐竹筍個
每箱十三元
五磅六罐馬蹄個
每箱十六元
五磅六罐OCEY玉米筍
每箱十七元
二磅二古巴冰蝦
每合五元九毛九
四磅四古巴中冰蝦
每合十五元

新鮮龍蝦 新鮮魚類
特價發售 歡迎光顧

溫哥華
鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD
#207-539 Main St. Van
唐人埠緬街 539號 207室
688-3516

土庫	格間	新屋	建造
房屋	暖理	木工	工程
代客	辦理	貸款	事宜
由誠	可靠	保託	滿意

馬和裝修
電話：253-4887
(粵、台山、國、英語)

商店住宅
翻新油漆
土庫車房
櫃台新裝
免費估價



請駕臨本公司或電話與黃君接洽
電話 736-552
325-6290

LAWSON OATES
ON BROADWAY (1978) LTD.

1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8

Dodge **CHRYSLER** *Dodge Trucks*

黃錦礼 SIDNEY WONG

本公司誠聘
黃錦礼君為
華人營業代
表，專誠為
華友服務，
黃君服務汽
車行業數十
年經驗丰富
凡有关买卖
汽車事宜，

通利裝修
Tony Construction
電話： 591-6260
876-7204

土庫工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
蓮花舖
Bus: 872-4124 Res: 434-1423

常備週年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特設蓮花蘭花
價錢平廉高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二
一號 雲生

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新穎機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎



金星美術裝飾工程公司
 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
 4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

**承製宮殿
裝飾藝術**
 天宮廟宇、柱、樑、枋、梁、
 窗、花門窗、屏風、照壁、
 琉璃、彩塑、彩畫、及各種
 宮殿裝飾工程。
 歡迎各地酒
 樓、飯店、
 來函聯系。
 電話：(六四三)
 八七三、四〇七三

何桐攝影院
Ho Tung Studio
 19 E. Pender St., Van. B.C.
 681-5848 879-5506

新型彩色黑房
 放大八折優待
 結婚喜照奉送大相
 特價九折非林冲晒
 影相快印每張80仙
 護照快印即影即有
 平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險。房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鵝
爽嫩白切鴨
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

逢星期一休息

[illegible]

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.

Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新婚設計
結婚花球
花籃花球
花圈花圈
僑胞光顧
無任歡迎

無任歡迎
 僑胞光顧
 花籃花球
 花圈花牌
 結婚設計
 新樹木
 盆栽樹木
 四季鮮花
 本店常備

363-5124
 雲埠喜士定東街
 三七一號
 Geo. Louie
 呂頌韶主理
 住宅 255-9675

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

冷氣開放
歡迎外賣
馳名燒烤
豐儉隨意
小宴晚飯
用料最靚
正宗粵菜
名廚烹飪
服務週到



納偉旅行社
 無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel
 加通 拿拿 大華
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2630

- * 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，
 南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，
 哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
- * 全聯連香港 23 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。

出發日期：5 月 30 日，6 月 27 日，7 月 25 日，8 月 29 日，
 9 月 17 日，10 月 12 日，10 月 31 日，11 月 19 日，

廣州旅遊探親團 \$1599

- * 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
- * 全聯連香港 12 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- * 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。

出發日期：5 月 21 日，7 月 23 日，11 月 26 日，

歐洲旅遊團 \$1599

- * 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- * 全程 12 天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- * 亦有 18 天及 24 天之旅程，前往更多之城市。
- * 可提前出發，可延期回程，需 30 天訂位。
- * 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸巴士旅遊團 \$258


 周愛權 視光博士
 周慶偉
 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 Jack K. Chow O.D.
 Raymond S. Chow O.D.
 Optometrist
 Tel. 685-8231
 518 Main St., Vancouver, B.C.

冊註
明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heastley Ave. Van
715 Victoria Dr. Van

Pender Roofing
4 7 7 2 緬街
電話: 872-7059
隨時電話洽。
栢油石仔天面、木板、
頂、橫水槽及排水管
排水瓦，保證滿意。

**承接修理
天面專家**

永明(加拿大)有限公司
 加拿大 B.C. 省雲高華喜士定東街七百五十六號
 電話：(六〇四)二五五-三一八七・二五五-三一八八
 756 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER B. C.
 PHONE (604)255-3187, 255-3188

新張期間
 特價優待
 熨金請帖
 每百張八
 十八元八
 毫

(588.80)
 起貨快捷

專人領隊，全日十小時，乘坐有空調調節及洗手間之豪華客車。
 * 住加一流酒店，包各名勝地區與遊樂場、一場券及醫療保險。
 * 暢遊迪沙樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加拿大首都，羅省，聖地哥哥動物園與海洋公園，一潭市其他名勝及各地區。
 * 上列 \$255 為五人同房小童之價錢，其他旅人價錢分別如下：
 四/人房 \$298 三人房 \$305 雙人房 \$335 (十二歲以下小童減收 \$20)
 出發日期：7 月 6 日 / 7 月 19 日 / 8 月 16 日，12 月 20 日。
 此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省大賭場，迪斯尼樂園，黃石公園，鹽湖，大峽谷，佛蘭斯達州，達斯尼世界等地，歡迎查詢。

加拿大洛磯山脉旅遊團 \$289

專人領隊，全程七小時，乘坐有空調調節及洗手間之豪華客車。
 * 住加一流酒店，包各名勝地區之入場券。
 * 暢遊嘉隆部，阿根拿根裏園地路，露絲綠湖，寶夫，琉璃山，哥倫比亞大冰川，喀士布，黃頭公路，金線市，地獄門等地。
 * 旅遊費用：雙人房 \$289 三人房 \$289 單人房 \$389
 * 出發日期：逢星期日出發 (由六月一日起至九月十八日止)
 此外尚有各款巴士旅遊團，暢遊本省海岸，難題，域多利，阿根拿根裏園地等及橫貫加拿大東西各埠，歡迎查詢。

迪斯尼樂園旅遊團 \$249

* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
 * 包迪斯尼樂園一天的人場及一次遊玩券。
 * 上列 \$249 為四人同房小童之費用，其他費用如下：
 四/人房 \$299 三人房 \$309 雙人房 \$329 (十二歲以下小童減收 \$50)
 * 出發日期：逢星期三出發 (由五月七日起至十二月廿四日止)

賭城旅遊團 李糯 \$189 拉斯維加 \$199

* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
 * 奉送各款贈券價值超過 \$100。
 * 出發日期：逢星期日 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

悉尼飛 12.9 美金 美 22.2 洛杉士 22.8 洛杉士 22.8 洛杉士 22.4

 **加拿大寶路銀行**
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 **馬錦華** 啓

出轉口俱告飛躍發展

首五個月對歐貿易 港順差高達三十一億

西德是歐洲最大買家 西歐各國貿易急劇增加三倍

本報專訊：本埠五月對西歐貿易保持良好佳勢，不論在出口、進口及均按去年同期增加，尤其是轉口貿易方面增幅更大，使本埠在五個月對西歐貿易總額達三十一億一千五百九十萬元。今年五月份本埠出口西歐各國數值為十九億七千一百一十萬元。首五個月出口總額為八十六億六千六百四十四萬元，去年同期則數值六十六億四千四百五十元，增加二十億元，即百分之三十。

五月份轉口數值為一億九千一百四十萬元，比去年同期增三倍二千四百四十萬元，比較去年同期則增七百八十八萬八千元，增加了六倍六十萬一千萬元。

五月份本埠由西歐各國輸入數值為十三億四千三百二十二萬元，首五個月進口總額為六十八億六千五百五十五萬元，去年同期則數值五十八億六千六百三十萬元，增加了十億二千萬元。

西德是本埠對西歐最大的西歐買家，首五個月對西德進出口值共二十七億三千二百七十萬元，比去年同期增一億三千六百五十萬元，增加了六倍六十萬一千萬元。首五個月對德國進口值為六億六千一百萬元，去年同期則數值二億六千九百九十九萬元，增加了二億九千一百零一萬元，較去年同期增一倍二千二百七十萬元。

對西德進口值為一億二千二百七十萬元，首五個月進口值為一億二千二百七十萬元，比去年同期增一億二千二百七十萬元，較去年同期增一億二千二百七十萬元。

英國為本埠對西歐第二大市場，五月份本埠對英出口值為五億五千四百四十萬元，去年同期則數值四億二千五百萬元，較去年同期增一億二千九百四十萬元，增加了三億三千三百三十萬元。首五月份本埠對英國進口值為三億九千九百萬元，去年同期則數值三億三千九百萬元，增了一億六千七百一十萬元，即百分之三十三多。

美國為本埠對西歐第三大市場，五月份本埠對美出口值為一億一千三百三十萬元，去年同期則數值九百八十萬元，增了一千五百五十萬元，即百分之十五點六。

此外，不少英國的遊艇會及社團均希望參加賽晤士河的龍舟競賽，就是從從未見過龍船，亦未看過過龍船的人亦希望參加競渡。

們拋開電子計算機，相繼而派出專業師傅製造可口傳統月餅及拉麵條的技師。

這次改變成見行動的代價是一百一十萬港元，其中六十萬元由香港註冊教職員辦事處贊助，餘款則由本地同人及團體資助，包括由包玉剛爵士所贈的一書英

一艘帆船遠航倫敦，那就是「戴英號」。

當年的「青英號」，是所水上展覽館，預算是倫敦展出林林總總的香港產品。由香港到倫敦需時十二個月，不幸中途船上發生叛變，被迫改航繞行紐約，船員在當地探訪船主欠薪得道，這次改道帶來

細粉，能夠瀏覽那些象牙沙兩岸豪華生活，實易與進步的產品，是件實心樂事。不過，就史斯所畏及的大沙基長，但卻忽了當時只為大英帝國一片既新且小的屬地的香港，只是廣州的衛城鎮而已。

「青英號」一體驚人，船長一百六十呎，桅三十三呎，共有三十支桅杆，主桅更伸出這樣的帆，雖然首尾第一號一的桅型比其前號要小得多，但承建商承認已有三年未有建造此類漁船。

聞港



三藩市\$134 羅省\$163 芝哥\$189 紐約\$249

旨在介紹香港多方面傑出成就

港府已定本年九月

在倫敦舉行香港節

佩德詩公園將有舞獅功夫表演

耆英二號帆船將隨同遠赴彼邦

一九八〇年九月，「耆英二號」將隨同象徵香港精神面貌的節目遠赴彼邦，完成改變英人成見的使命。

一八四六年，由香港出發的「耆英號」帆船，幾經波折，到達倫敦，哄動一時。今年九月二十及二十一日，倫敦的佩德詩公園內，將舉行「香港節」，屆時泰晤士河上將有龍舟競賽，園內有花燈巡遊、舞獅、功夫表演，並有一個專售傳統食品如月餅、龍鬚糖等的市集。

政府新聞處助理處長穆士誠，昨日於耆英獅子會例會介紹「倫敦之香港節」，他表示：「香港多方面的傑出成就，使不少地方的人士對我們存有歪曲的印象，我們在商業方面的蓬勃發展，對一些經濟增進的國家來說是一個很大的威脅，這就是香港要在倫敦作宣傳，而宣傳內容又以傳統的節日活動為主，而不是舉辦一個貿易會，推銷新型電子計算機，精巧玩具，及高級時裝的原因。」

以為香港工廠盡是剝削工人

英人誤解極深

將派製月餅拉麵技師前往表演

穆氏繼續解釋：「今次舉辦「香港節」，是因為英國視香港為其工業產品的競爭對象，不少英國人只認識到明信片裡描繪摩天大廈的香港，以為其背後都是一些剝削工人血汗的古老工廠，這些古老的成見經常是根深蒂固，而時間愈久便愈難改變。」

二號」，由董浩雲集團所贈的三艘龍船，此外，又得到旅居英國的華僑及香港人捐助。

據穆士誠表示：倫敦公園管理局對今次的盛會亦感興趣，他們估計如果天氣良好，兩日的「香港節」將吸引二十萬英人士參觀，未能親臨的人士，為了遙過這

穆氏稱：這是香港龍舟在泰晤士河上的首次競渡，但肯定絕非最後一次。

倫敦「香港節」以「耆英二號」為主角的盛會來自百餘年前的「耆英號」的傳奇性事蹟。

穆士誠講起故事來：「一八四六年，查理士·吉利船長發起一舉

了意外收穫，「耆英號」收到額外的廣告效果，因為它不特到了紐約，更進而前往波士頓，一八四七年七月八日的環球報刊載中國船隻被扣為題，報導船隻被扣一小時。

耆英號一停泊在美國水城，好奇者紛紛而來，哄動一時。

耆英號」最後終於抵達倫敦，維多利亞女皇與數以千計的國所前往參觀。當時的國所發表的講話並無記載，姑且揣測必定是讚美與嘉禮日報通訊員的文豪查理士·吉利斯，前往訪問時，面對百族紳士的圍堵，而自詡神速的，他報導說：「參觀完畢

鐘位搬運
安常快捷 取價相宜
搬運時間：週日晚上，週末日間
請一天前電話預約。二五三
三六六—電話時間：週日六時后
週末早上。

建造握我
鐵木裝修，土庫間格，
隔台車房，內外油漆，
大小工程，請電明仔。
274-7018

余景輝會計師樓
專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業
管理及諮詢
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三（麵街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半
電話：669-4406

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話：324-4135



全程 \$128. 八小時
學子鐘有特別折扣
免費接送溫哥華學生

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195

京士威 2183 號

由岑培源君主
香港及加國十
良，經驗豐富
教以致用，指
士牌照等，數
考牌特備課程
時免費接送，

男 女
轉 波
自 動
任 君

國

 **LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141**
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3

ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861

①列治文, 八十及 FICHAZCEN
②近唐人街, 全六萬四千餘。
③列治文 DUB
四睡房, 二千一十六方, 所有家庭
④列治文新區, 七六六號, 三層尺, 開價十一萬八千起。
⑤DONUT 近 STANLEY END, 旺地點二萬
⑥六萬餘平方呎銀行及政府機構, 好銀期, 勿生

榮 記
專釘屋頂瓦仔
承接內外油漆
電話：253-6055

亨記
電話：874
浴室花磚
土庫間格
免費估價

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、
修剪、遷移不要花
木、花園清理、剪
草、防止青苔及雜
草、庭園美化、請
電：

八七三一八一七七

漆

專門承接
內外油漆

4-6198

那，曾任教於
 餘年，師資優
 ，捷法速成，
 考筆試及的
 迎補舖及租車
 61133八小
 時間任擇。
 字
 教師
 車或
 夜車
 送學

本校為對僑胞
 提供更優良服
 務起見，除添
 置新車外，并
 高薪
 誠聘
 經驗男女教師
 ，長散工任擇
 ，有意者請電
 岑培源約見。

新屋一邊，三房二間，開價
 日餘平方尺，地六十乘一百三
 十，用具齊全，開價十一萬九千餘
 元。CANSO CRES. 10
 熱水暖氣，酒吧二千餘平方
 尺，另有新屋數間，由九萬
 九千起。COFFEE SHOP
 在 PARK WEST
 生意興旺，有長租約，開價
 一百五十萬。全部租出，租客有
 近溫哥華，開價三百五十萬
 元。

台灣氣象農諺

國古語有云：「民以食爲天」。農耕調雨，而農作物之耕耘、播種、收穫却與農民主要來歷。風調雨順，則豐收可期；倘反之，災荒密切關係。

而至，故自日以來，務農者對氣象的變化皆甚重視，素月所授之參考心得總結成諺語，流傳下來，供後世採擇之用。當然，由於各地所處的地理環境不同，氣象各異，有關經驗也不盡同。下面所述的是流傳在台灣的有關氣象的部份俗諺：

「雨降上元燈，日曬清明氣」——元宵當若下雨，那麼落雨時必定是藍天白雲曰。

「立春落雨至清明」——立春日若下雨，則「立春到來至清明」的雨量將比較豐沛。

表示此期間到清明的雨量將比較豐沛。

「早春晚插田」——立春日若尚在農曆十月內，則謂「早春」，此時台灣北部尚為雨季故播種必須延遲。

「二月初二打公蛋，稻尾較重秤鹽」——農曆二月初二俗稱土地公辰，假若此日雷聲隆隆那早期的稻穀豐收是可以預卜的。

「三月死魚鯉，六月風招信」——淡水的月天若有暴風異常而使便水中釣份泥鯉死去，即象徵颱風來的特別早，六月間可能有颱風來襲。

「四月芒種雨，五月無乾土，六月火燒埔」——芒種日若下雨，則表示五月間甚少晴朗日。

天氣酷熱。此段時日定多雨水；但到六月，雨季就不再。

「未食月粽，破裘不甘放」——意思是說要過了端午後，無常的氣侯始確定不再有寒潮。

「六月初一，雷聲九龍」——農曆六月初一日，若天打雷，表示今年中可能不會有颱風侵襲。

「七月初一，一雷九龍來」——農曆七月初一日，若天上打雷，表示今年颱風可能多。

「雷打秋，冬豐收」——在立秋日，若有雷鳴的話，那麼今年晚造的穀物收成就不大好。

「好中秋，好收成」——中秋佳節那天若晴空萬里，明月皎潔，可預卜晚造的稻作有好收成。

「霜降出無齊，奉牛犁」——到了霜降日，稻穗尚未出齊，那第二期稻作的收穫會不好，應考慮補種其他農作物。

「立夏無雨，戴笠不除簪」——早上的霧氣若久久不散，大概將會轉為陰雨，因此農友下田耕耘時，就得戴斗笠披蓑衣以防雨。

聖海倫斯火山大爆發



聖海倫斯山爆發情景

美國華盛頓州的聖海倫斯火山，休眠了百二十三年之後，在三月二十七日隆隆炸出，恢復活力，繼而在五月十八日開始爆發，猛烈程度為北美洲有史以來所罕見。火山出的大量煙灰，衝上天空達五、六萬呎，毀了數千英畝森林，山泥傾瀉到附近河流，而死亡人數達數十人，另有多人失踪。

這座北美活火山的爆發威力，被形容為當於一九四五年美國在日本廣島市投下的原子彈的五百倍。無怪乎高九千七百呎的聖海倫斯火山肆虐時，把山峯轟去一千二百呎，留下一個平闊的大裂口。山坡之上，有一



景情發爆山斯倫海聖



島小成變中湖在落灰山火

魁北克風土誌

魁北克最大的省份，也是法語人口聚居地。最近全省公民投票，決定留在加拿大聯邦之內。加國的人口主要分為英語和法語兩大系統，前者佔百分之四十四，後者則佔百分之二十八。而魁北克則是法語居民最多的一省，六百餘萬人口中逾半數為法語移民後代，他們都操法語，信奉天主教，生活習慣同其他英語系省分大異其趣。

「魁北克」這個名字來自印第安語，意謂「河流狹窄之處」。它位於加拿大東部聖羅倫斯河和聖查爾斯河夾成的省內有兩個大城市，一是聞名世界的蒙特利爾（譯音可也），它是加拿大的第一大城，近年來已成為多倫多所超越，但蒙特利爾仍是加國的最大商港，居民來自五湖四海，佔了三分之英裔則為百分之二十。

另一個大城市是省會魁北克市，為著名的良港，水深可通巨輪，可惜冬天為冰所封，每年由十二月至翌年四月不能通航。城是依山而建的，分為山上和山下兩部分，全市由城牆所包圍，是北美唯一有城牆的城市。山上歷史遺跡最多，風景優美，山下是新建的市區，高樓大廈林立。

魁北克雖然位於北美洲，但省內充滿歐陸情調，法式建築物 and 教堂到處可見，除家著外，人們都說法語，文報紙也有好幾家，英語幾無用武之地。儘管聯邦政府早在二十年前已推行「兩種語言、二元文化」的方針，希望調和英、法語言的矛盾，可是，收效不大，以法語為主的魁北克省，不斷發生「分離運動」，要求政治及經濟上脫離聯邦。魁北克省目前執政的魁北克黨是放歌獨立的，而現任聯邦總理杜魯多則表示反對，操多數人時，終於由公民投票或地理上，魁北

毛里塔尼亞風土誌

以西的地區無論貨物流通，居民往來，成巨大的障礙。壯觀的加拿大湖泊，一望無垠，橫貫東西的鐵路，變成了「寸斷」，更重要的，是辛辛苦苦經營了三十年的加拿大聯邦，可能要發生解體。現在北克人民對於這樣一個重大問題，終於正確決定。

非尼亞伊斯蘭國和國是個幅員遼闊的沙漠之國，非洲的西北部，面積一百零一萬平方公里，但一百四十八萬人，每平方公里的人口密度不到一。它的人種大體分歐羅巴人和黑人兩大類。摩沙份是阿拉伯人和柏柏爾人的混血後裔。膚色較白，血脈純，另一些份是阿拉伯人，柏柏爾人和白摩爾人，膚色較黑，俗稱黑摩爾人。

是摩爾人還是黑人，服式都比較簡單，一般都是穿白布或藍色的「布」大袍，頭上戴白布頭巾，腳蹬光頭無後跟的皮製涼鞋。一袍的前胸上開着兩條長縫，裏面縫着兩個大口袋，可裝不少錢物。這種袍子既便於穿，又能保暖和睡衣。長長的頭巾用處更大。沙漠中自然熱風吹上頭巾，可以防止曬傷曬暈；早晚涼氣逼人時又可禦寒；颶風時可以抵禦颶風的風沙。

經濟較差的男性牧民的寬大袍，背心，下身穿着類似的白褶裙的寬大燈籠褲。

婦女一般都穿黑色或白色的長裙，頭上裹着與長裙同一線色的圍巾。近年來，年輕的婦女穿花花草草的色裙已相當盛行，而較年長的婦女，則仍舊保持着傳統的習慣。

毛里塔尼亞人的生活也是純樸簡單的。以沐浴為例，在城裏居住的則在平時也愛沐浴，但牧民却不是這樣，他們大多數只在出生、結婚或死亡的重大時刻才實行沐浴。

毛里塔尼亞是一個以農牧業為主的國家。居民的主食以玉米煮的「古斯古斯」為主。城裏人則常吃麵包。副食則有羊肉、牛肉、蔬菜。水果被認為是稀有的珍品。由於人們信奉的是伊斯蘭教，所以進餐時不喝酒，只喝水，而主要的還是喝駱駝奶。每當客人光臨家裏的時候，他們就要拿出酒來招待，大多數人輪流着來吃，吃出大碗的奶，讓客人輪流着來吃。

各地風光

不通的。假黃成三載，大西洋四

誌

，以表示敬意。緊點奶並不太濃，略帶着酸味，喝起來清涼可口。

當地人遇有特大喜事舉行宴會時，習慣請客人吃烤羊。他們用小羊羔來製作烤全羊，烤熟後，放在金屬網的大盤子裏，等待客人們把雙手洗淨，然後用右手撕來吃。吃時，一般從烤羊的背部、腹部開始撕食。烤全羊的內很鮮嫩，並沒有腥味。

居民住的房子，就裏的多半是阿拉伯式的樓房。內地沙漠居民却都住帳篷或圓頂的茅房。

正像非洲其他國家一樣，毛里塔尼亞人不論是老人還是孩童，不分男兒共女，個個都能歌善舞。他們在勞動休息時，或是在工餘、假日，都喜歡擊鼓彈琴，放聲歌唱，縱情舞蹈。男的身材秀長，歌喉圓渾，愛跳強勁有力的土風舞，女的都很壯健，一邊用本嗓高歌，一邊扭動着腰肢和臀股，踏着輕快的舞步。

至於那些不設商科主修課的文學院裏，學生也對與商科有關的課程像經濟學等，日益發生興趣。在研究院，商科教育的發展甚至更為顯著。

他們攻讀商科，最大的吸引力就在於可以獲得高工資。伯克利加利福尼亞大學商學院四年級學生說：「你從南非開普敦直飛到當地，生一雙說『我搵錢致意』，在社會上是上光彩的，但人們心裏都是想發財的。」

目前，美國各界對主修商科的學

風光各地

今天，在美國的大學裏，商科學位，特別是工商管理碩士學位，已成為學生競相追求的學位。學生們稱之為「金護照」——獲取金錢和權勢的途徑。

據美國「時代周刊」說，美國大學學生今天突然對商業訓練發生濃厚興趣，反映了他們一種新的精神狀態。在六十年代，他們一窩蜂地攻讀社會學，妄想通過它來改造世界。到七十年代，他們又致力於研究心理學。

美國大學生追逐「金護照」

美國大學生追逐「金護照」

而今天，實用主義加上榮耀主義這種新的結合使商科的「主」變為「門」一時髦的一主修課了。

註冊攻讀商科的學生人數激增，以致各個大學已難以滿足這個要求。據調查，美國大學一年級學生幾乎每個四中就有一個打算主修商科。在得克薩斯農業和機械大學，商學院的學生自一九七四年以來增加了兩倍。在南加利福尼亞大學，在全大學學生學位中，商學院就佔了百分之二十七。

生需要量很大。例如，一九七九年，就有二百多家公司派招聘工作人員去特狄思的霍克蘭爾大學。一百三十名畢業班學生。在聖巴巴拉大學，有時一天就有十五個招聘工作人員去該校物色人材。有些學校竟聘請名望顯赫的商科學生將會供過於求，以致只有名牌商科學院的優秀生才能找到職業。但到目前為止，還沒有出現商科學生過剩的現象，對培養商科學生的要求仍在不斷增加。

關島風情畫

關島是西太平洋馬里亞納羣島中最大的島嶼，現在是美國的託管地。這裏屬於季風氣候，終年大部份時間都是陽光燦爛，熱帶花草與低矮的洋房互相輝映，而且沿岸有美麗的珊瑚礁環繞，游泳的海灘又不少，因而每年吸引着大批遊客到這裏來度假。

日本神田書店街

蘇聯人出國要付錢

「墨西哥第一明鏡」周刊報，在蘇聯，出國旅行，是持對的大好機會。但出國旅行的人員名單需經蘇聯特務機構格勃特核准，那些想出國的人就千方百計找門路。一個格勃特成員受託在去美國的代表團名單中加進朋友的名字，却對他說：「現在給你的出國開了電費，你在家呆着，也得付電費。」因此，你要為繳付錢。朋友於是要付給他三百布作買路錢。

德祥冷暖氣電器工程

Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

煤氣 暖氣 冷氣 電器 凍房 杯那 雪櫃

專科安裝、修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元，換熱水爐二百三十元，同廠府上暖氣爐如有紅條 (RED TAG) 的話，張君即為閣下解決，溫哥華區免費止門估價各項工程，持有政府合法牌照。

電話：874-1716 (英語)

873-4929 (中文) 張德光

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 價格公平
專心巧製 招牌保證
秘書賈路蔡根璇立正

B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW (周太)

公司 273-3111

住宅 271-7874

▲溫哥華東區新建大屋上層面積一千七百呎，寬闊堂皇，交通方便，四通八達，取價十四萬九。
▲溫哥華東區，二年新靚屋，上下五房，裝修觀潔淨如新，要價十三萬九千九。
▲溫哥華西區佳屋，好地段，交通方便，地大，要價十四萬九。
▲高尚住宅樓四十四組，管理好十三年新，地大，年收近十萬，取價九十九萬八。
▲列治文觀景，高尚靚屋一年新，設備完善，四房，開價十二萬四千九。
▲列治文新區，新建屋，五房三廁，款式新穎，開價十二萬九千九。

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及搬運，工作良好，取價相宜。
電話：二九一四〇三二或九二九一三二七六

家酒陶陶

102 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

大酒小酌 悉從尊便

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

四三一號哥倫比亞街

電話：684-8821

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281 688-6282

椰汁蛋糕 合時鮮果蛋糕 美心菠蘿餡 咖啡茶座 地方雅潔 請嘗試：最佳出品

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

新鮮麵食 新鮮餃子 新鮮春卷 新鮮雲吞 新鮮水餃 新鮮鍋貼 新鮮炸醬麵 新鮮炸醬麵 新鮮炸醬麵 新鮮炸醬麵

嘉華冷暖氣工程

煤氣 暖氣 冷氣 凍房

Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

專科裝置修理 大小商業家庭 牛欄菜肉 食館餐館 食館餐館 食館餐館 食館餐館 食館餐館 食館餐館 食館餐館 食館餐館

時代雪櫃

價格相宜

工程有限公司

地址：喜士定東街六六六號

電話：254-7325

24小時服務 住宅：876-6361

雪櫃冷氣 修理安裝 修理零售 專科大小 商業廚房 設計按裝

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.

North Burnaby, B.C.

V5B 4A4

價工圖房新商土承

錢作則屋舊業木接

公道安設改裝住工

道當計建修宅大小

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C.

Phone: 685-8019

口昇豈腐 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豇鮮新中

律沽炸滑豇魚豇腐菓鮮西

歡批豆魚豇魚肉瓜雜

迎發朴丸角滑奶花類菜貨

鑽石樓

New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue

Phone: 685-0727

▲每逢星期三休息一天

四二九二二

四二九二二

四二九二二

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程

忠誠服務 快捷可靠

無任歡迎

持中央及省政府牌照

電周惠欣

廿四小時服務

電話：八七九一六四二二

住宅：八七二一七九四八

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.

Phone 684-0938 或 684-2839

簽保險酒機票

証險店票

証險店票

証險店票

証險店票

証險店票

宏海裝修

舖屋、土庫、露台、車房、建築、修、內外油漆、專業補漏、精工換瓦、免費估價、電話：二九一八六一

會見美國參議院民主黨領袖伯德

趙紫陽談實行新經濟政策

強調堅定走經濟改革路子

去年執行調整方針有成效國民經濟總的來說很好

國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了中國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針是有效的，國民經濟總的情況是好的。他說，經濟的好轉，是我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的原則就是解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這是一條我們自己找到的路，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出，我國的經濟體制改革，是國民經濟總的來說很好。去年執行調整方針有成效，國民經濟總的來說很好。國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖伯德，以及他的隨行人員。

生產日用品必需開始重視

錄音機增產十三倍

洗衣機手錶增三成

發揮優勢保護競爭推動聯合方針見成效

一、是抓得早，去。

二、是今年全國企。

業普遍注重了經濟效。

果，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

劃，生產進步，計。

伯德在北京招待記者指出

美中合作路線決不會改變

美公眾支持正常化任何總統均不能忽視

戰門機售台尚未決定國會將仔細審查

參議院多數派領袖伯德，在星期一表示，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。

伯德說，美國國會將繼續推動與中國正常化關係的方針。